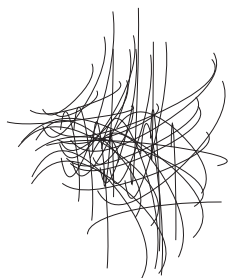


VOLODYMYR BILYK

understanding (of language) are not enough

TRANS

VOLODYMYR BILYK
la comprensione (del linguaggio) non basta

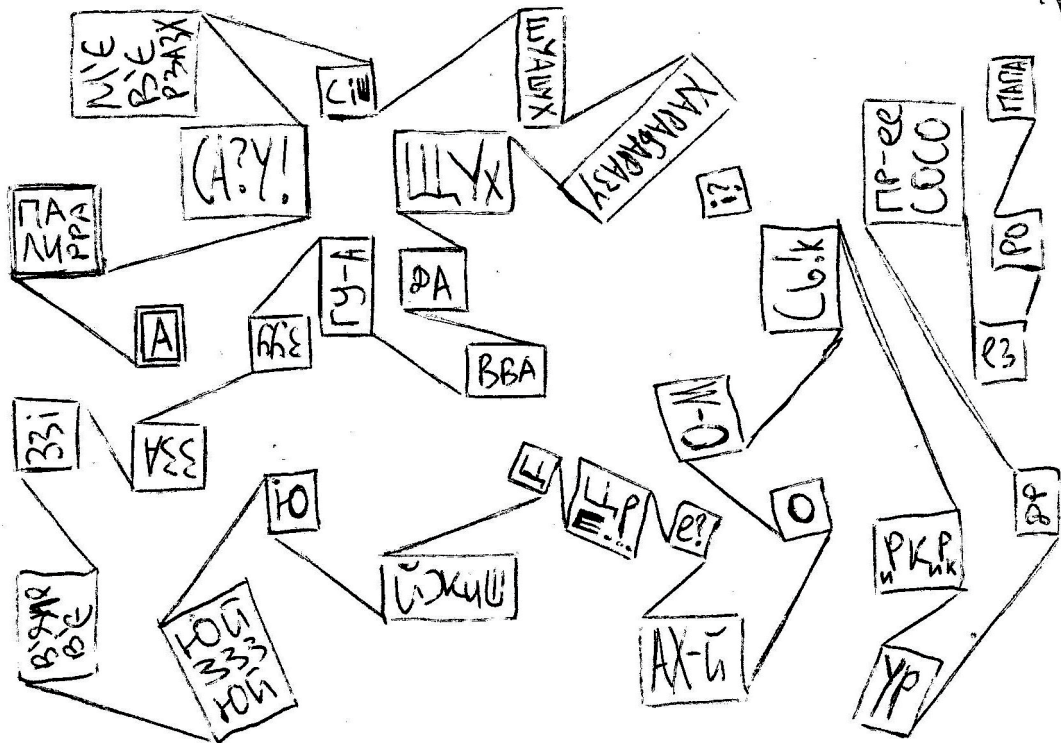


| apothēkē 11 | a cura di daniele poletti

Volodymyr Bilyk
understanding (of language) are not enough

traduzione e cura di
Ermanno Moretti

Volodymyr Bilyk
la comprensione (del linguaggio) non basta



2

Now, if you had to be?

Ha? Do what? Do with what? Do with what is what was?

Something out of something. Something is something.

This it is, and it is this and that.

Here, for some reason, something about something with something.

Someone. Something. There.

What is something that somehow is something. Something Something.

Something like a something something.

Someone who has. Who is something. And who has.

A certain something. A certain someone.

Someone is something somehow.

Someone and something is something something.

And something something something something is something.

Someone something something something.

Someone is somehow something something.

Someone is in something which each something in something something, something something.

something is something. something is something. something is a certain something. something is

something that is something in something. something in something is something. something is

something. something is a certain something. something is something something something.

something is something in something which is something with someones something. then

something is something with something. something is a certain something with something.

something is a certain someone with something someone is certain. something is a certain

something of someone certain of something. then something is somethings something. something

is something. A certain...

Ora, se si doveva essere?

Eh? Fare cosa? Con cosa? Fare con cos'è cos'era?

Qualcosa da qualcosa. Qualcosa è qualcosa.

Questo è, e è questo e quello.

Qua, per qualche ragione, qualcosa su qualcosa con qualcosa.

Qualcuno. Qualcosa. Là.

Che è qualcosa che in qualche modo è qualcosa. Qualcosa Qualcosa.

Qualcosa come un qualcosa qualcosa.

Qualcuno che ha. Chi è qualcosa. E chi ha.

Un certo qualcosa. Un certo qualcuno.

Qualcuno è in qualche modo qualcosa.

Qualcuno e qualcosa è qualcosa qualcosa.

E qualcosa qualcosa qualcosa qualcosa è qualcosa.

Qualcuno qualcosa qualcosa qualcosa.

Qualcuno è in qualche modo qualcosa qualcosa.

Qualcuno è in qualcosa che ogni qualcosa in qualcosa qualcosa, qualcosa qualcosa.

qualcosa è qualcosa. qualcosa è qualcosa. qualcosa è un certo qualcosa. qualcosa è qualcosa che è qualcosa in qualcosa. qualcosa in qualcosa è qualcosa. qualcosa è qualcosa. qualcosa è un certo qualcosa. qualcosa è qualcosa qualcosa qualcosa. qualcosa è qualcosa in qualcosa che è qualcosa con qualcosa di qualcuno. allora qualcosa è qualcosa con qualcosa. qualcosa è un certo qualcosa con qualcosa. qualcosa è un certo qualcuno con qualcosa di cui qualcuno è certo. qualcosa è un certo qualcosa di qualcuno certo di qualcosa. allora qualcosa è qualcosa di qualcosa. qualcosa qualcosa. Un certo...

something is something. then something is something something. then something is somethings something something. then is somethings something something something. something is that something which has some something. something is a certain something. then something is somethings something. something is something in something. then something is something in something. something is something. something is a certain something. something is something. something that has some something in someone who has something in something with somethings something. something in something. something is something, where something is something. something something. something is a certain something where something is something from something as something in something.

Something something. Something something something. Something certain something. Something that is something. Something that is in something. Something that has some somethings something. Something is something of a kind of something to someone. Something is something, something, something, something. Something is certain something. Something is something. So something is certain something once someone has some kind of something.

Then, if you wanna be?

Huh? Do what is determined to be done? Because there is higher because! Because of all because. Because that was - and was because it was.

Something with something. Something is wrong.

This it is, and this is what it is, what it is this.

Here, for some reason, so that something will do something in something with something - that will be something-something precious.

Someone. Something. There. The thing is carrot. Long time ago he was the parrot.

qualcosa è qualcosa. allora qualcosa è qualcosa qualcosa. allora qualcosa è qualcosa di qualcosa qualcosa. allora è qualcosa di qualcosa qualcosa qualcosa. qualcosa è quel qualcosa che ha quel qualcosa. qualcosa è un certo qualcosa. allora qualcosa è qualcosa di qualcosa. qualcosa è qualcosa in qualcosa. allora qualcosa è qualcosa in qualcosa. qualcosa è qualcosa. qualcosa è un certo qualcosa. qualcosa è qualcosa. qualcosa che ha quel qualcosa in qualcuno che ha qualcosa in qualcosa con qualcosa di qualcosa. qualcosa in qualcosa. qualcosa è qualcosa, dove qualcosa è qualcosa. qualcosa qualcosa. qualcosa è un certo qualcosa dove qualcosa è qualcosa da qualcosa come qualcosa in qualcosa.

Qualcosa qualcosa. Qualcosa qualcosa qualcosa. Qualcosa certa qualcosa. Qualcosa che è qualcosa. Qualcosa che è in qualcosa. Qualcosa che ha quel qualcosa di qualcosa. Qualcosa è qualcosa di una sorta di qualcosa per qualcuno. Qualcosa è qualcosa, qualcosa, qualcosa, qualcosa. Qualcosa è qualcosa certo. Qualcosa è qualcosa. Quindi qualcosa è qualcosa certo quando qualcuno ha qualche tipo di qualcosa.

Allora, volendo essere?

Eh? Far ciò che dev'esser fatto? Perché c'è un perché più elevato! Il perché di tutti i perché.

Perché questo era - e lo era perché lo era.

Qualcosa con qualcosa. Qualcosa è sbagliato.

Questo è, e questo è quello che è che è questo.

Qua, per qualche ragione, così quel qualcosa farà qualcosa in qualcosa con qualcosa - che sarà qualcosa - qualcosa di prezioso.

Qualcuno. Qualcosa. Là. La cosa è carota. Tanto tempo fa lui era il pappagallo.

What is that? somehow it is something. Something of something.
Something like this but it has some something inside.

Anyone who has something now is something of that kind. With no reason. But marching. And who is.

There is something special. A certain something special, a certain someone special.

Someone who once thought.

Someone and something of something in something once blown.

And something is something of something on something in something. That once brawled.

Someone in that something - that once gowked.

Someone at once something that curls.

Someone in that each reaching for pear. Someone who has something for something, something with something.

something is not right. something is not right. something special is not right. something of something in something on something is not right. something is something for something is not right. something is not right. something special. something wrong, something wrong in this. something is not right in that something-something to someone. So something is not right with something. something certainly is not right with something-something. something for a certain someone with something is not right. someone probably had nothing against this. anything definite about something is wrong. someone has identified it as wrong. then something in something for something gone wrong. something is not right. Probably something is too wrong. So something is not right, something is wrong. Who will ring it? So something is not right, something is wrong. something occurred. then something is something of something is something for something.

Quello cos'è? in qualche modo è qualcosa. Qualcosa di qualcosa.
Qualcosa come questo ma con quel qualcosa all'interno.

Chiunque abbia ora qualcosa è qualcosa di quel tipo. Senza ragione.
Ma marcia. E chi è.
C'è qualcosa di speciale. Un certo qualcosa di speciale, un certo qualcuno di speciale.

Qualcuno che una volta pensò.
Qualcuno e qualcosa di qualcosa in qualcosa una volta soffiò.
E qualcosa è qualcosa di qualcosa su qualcosa in qualcosa. Che una volta si picchiò.
Qualcuno in quel qualcosa - una volta si meravigliò.
Qualcuno subito qualcosa che si arriccìa.

Qualcuno in spasmodica ricerca di pera. Qualcuno che ha qualcosa per qualcosa, qualcosa con qualcosa.

qualcosa non torna. qualcosa non torna. qualcosa di speciale non torna. qualcosa di qualcosa in qualcosa su qualcosa non torna. qualcosa è qualcosa per qualcosa non torna. qualcosa non torna. qualcosa di speciale. qualcosa di sbagliato, qualcosa di sbagliato in questo. qualcosa non torna in quel qualcosa-qualcosa a qualcuno. Quindi qualcosa non torna con qualcosa. certamente qualcosa non torna con qualcosa-qualcosa. qualcosa per un certo qualcuno con qualcosa non torna. qualcuno probabilmente non aveva niente contro questo. tutto ciò che è definito circa qualcosa non torna. qualcuno lo ha definito come sbagliato. allora qualcosa in qualcosa per qualcosa è andato storto. qualcosa non torna. Probabilmente qualcosa è troppo sbagliato. Quindi qualcosa non torna, qualcosa è sbagliato. Chi farà quadrare il cerchio? Quindi qualcosa non torna, qualcosa è sbagliato. qualcosa è accaduto. allora qualcosa è qualcosa di qualcosa è qualcosa per qualcosa.

something, once known as something that had some something - gone. something special is gone. then something of something with something - done. something wrong in something. So something is not right in some way. something is not right. something special is not right. something is not right too much. Something that has some something to someone who has something to something for something with something. something and something. something where something is something. something like that. something in a certain place, with a certain pace. something that is somewhere, far from something as something too something for something.

Something of something . Swung. Something is something of something. Sway. Something is something special. Still That is something. That is something. Woo. What is certain that this is something of something. Something is something in something to someone out of sight. Something on something is something of something at something. Something is something special. But something is wrong. So something apparently is something that was once someone but had some strange something inside.

And now it all had come to places wildly.

So it blows. Still. Do the dance around - in hail.

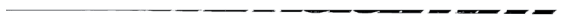
qualcosa, una volta conosciuto come qualcosa che aveva quel qualcosa- perduto.
qualcosa di speciale se n'è andato. quindi qualcosa di qualcosa con qualcosa-fatto. qualcosa di sbagliato in qualcosa. quindi qualcosa non torna in qualche modo. qualcosa non torna. qualcosa di speciale non torna. qualcosa non torna per niente. Qualcosa che ha quel qualcosa per qualcuno che ha qualcosa a qualcosa per qualcosa con qualcosa. qualcosa e qualcosa. qualcosa dove qualcosa è qualcosa. qualcosa così. qualcosa in un certo posto, con un certo ritmo. qualcosa che è in qualche posto, lontano da qualcosa come qualcosa troppo qualcosa per qualcosa.

Qualcosa di qualcosa . Oscillato. Qualcosa è qualcosa di qualcosa. Oscilla. Qualcosa è qualcosa di speciale. Tuttavia quello è qualcosa. Che è qualcosa. Corteggia. Quel che è certo è che questo è qualcosa di qualcosa. Qualcosa è qualcosa in qualcosa a qualcuno non visibile. Qualcosa su qualcosa è qualcosa di qualcosa a qualcosa. Qualcosa è qualcosa di speciale. Ma qualcosa è sbagliato. Quindi qualcosa è apparentemente qualcosa che una volta era qualcuno ma aveva qualche strano qualcosa dentro.

E ora tutto si è posato qui selvaggiamente.

E soffia. Ancora. Danza intorno - nella grandine.

Volodymyr Bilyk - abrubt nope



Long black line.

Black line is longer than the previous.

Black line of length equal with the previous.

Black line is longer than the previous.

Black line shorter than the previous.

Black line is longer than the previous but shorter than the line which is preceding the shorter one which succeeds the longer one.

Black line of length equal with the predecessor of the previous line but longer because it starts earlier than the line which is the predecessor of the previous line to which this line is equal in length.

Black line of length equal with the previous but it starts later than the previous line so it is shorter than the previous line.

Black line is longer than the previous.

Black line is shorter than the previous.

Black line is longer than the previous but it starts earlier than the previous so it is even longer than it seems to be looking at their tails.

Lunga linea nera.

Linea nera più lunga della precedente.

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente.

Linea nera più lunga della precedente.

Linea nera più corta della precedente.

Linea nera più lunga della precedente ma più corta della linea che precede quella corta che segue la più lunga.

Linea nera di lunghezza uguale alla preceDitrice della precedente linea ma più lunga perché comincia prima della linea che è preceDitrice della linea precedente cui questa linea è uguale in lunghezza.

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente ma comincia dopo della precedente quindi è più corta della linea precedente.

Linea nera più lunga della precedente.

Linea nera più corta della precedente.

Linea nera più lunga della precedente ma comincia prima della precedente quindi è addirittura più lunga di quello che potrebbe sembrare guardando le code.

Black line of length equal with the previous but it starts later than the previous line so it is shorter than the previous line.

Black line is longer than the previous

Black line is shorter than the previous

Black line is longer than the previous

Black line of length equal with the previous

Black line is longer than the previous

Black line is longer than the previous

Black line is shorter than the previous

Black line of length equal with the previous

Black line is shorter than the previous but it starts earlier so it longer than the previous

Black line of length equal with the previous but it starts at the same place as the previous and is longer than the previous

Black line is longer than the previous

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente ma comincia dopo della precedente linea quindi è più corta della linea precedente.

Linea nera più lunga della precedente

Linea nera più corta della precedente

Linea nera più lunga della precedente

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente

Linea nera più lunga della precedente

Linea nera più lunga della precedente

Linea nera più corta della precedente

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente

Linea nera più corta della precedente ma comincia prima quindi è più lunga della precedente

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente ma comincia nello stesso punto della precedente e è più lunga della precedente

Linea nera più lunga della precedente

Black line is shorter than the previous

Black line of length equal to the previous but it is longer than the previous because it starts earlier than the previous one.

Black line of length equal to the previous

Black line of length equal to the previous but it is longer than the previous because it starts earlier than the previous one.

Black line is shorter than the previous but it starts earlier than the previous one so it is equal to the previous.

Black line is longer than the previous but it starts earlier than the previous so it is even longer than the previous.

Black line of length equal to the previous one at the ends but starts earlier than the previous so it is longer than the previous one.

Black line of length equal to the previous one but shorter than the previous one because it starts later than previous.

Black line of length equal to the previous one but shorter than the previous one because it starts later than previous.

Between these lines you can write anything you want if you dare to corrupt their balance.

Linea nera più corta della precedente

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente ma è più lunga della precedente perché comincia prima di quella precedente.

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente

Linea nera di lunghezza uguale alla precedente ma è più lunga della precedente perché comincia prima di quella precedente.

Linea nera più corta della precedente ma comincia prima di quella precedente quindi è uguale alla precedente.

Linea nera più lunga della precedente ma comincia prima della precedente quindi è addirittura ancora più lunga della precedente.

Linea nera di lunghezza uguale a quella precedente alla fine ma comincia prima della precedente quindi è più lunga di quella precedente.

Linea nera di lunghezza uguale a quella precedente ma più corta di quella precedente perché comincia dopo la precedente.

Linea nera di lunghezza uguale a quella precedente ma più corta di quella precedente perché comincia dopo la precedente.

Tra queste linee puoi scrivere qualsiasi cosa se hai il coraggio di corromperne l'equilibrio.

Volodymyr Bilyk - shack

|auu|eeuu|.... -

| | |
.....|

|B:|:|H:|U:|Z|a
|B:|:|H:|U:|Z|a

| | |
.....|

| | |
|B:|:|H:|U:|Z|a|..

|auu|eeuu|.... -
|B:|:|H:|U:|Z|a|..

|B:|:|H:|U:|Z|a|a

|B:|:|H:|U:|Z|a|a

|auu|eeuu|.... -
|B:|:|H:|U:|Z|a|a

| | |

11

Michael
Is able to play
Michael
in
"Michael".

But
Michael
is able to play
Michael
in
"Michael"
Only by looking at
Michael
in
"Michael"

'cause
Michael
is monk-monkey
with the key on his neck
to his
Miss-Tary Tapu Tar Err

11

Michael
Sa interpretare
Michael
in
“Michael”

Ma
Michael
sa interpretare
Michael
in
“Michael”
Solo guardando
Michael
in
“Michael”

ché
Michael
è monaco-macaco
con la chiave intorno al collo
del suo
Miss-Tero Tapu Tar Err

18

weasel works

feigning under hands
to haft abut

To When Tea Ties Hence to Wank it Too

18

donnola lavora

fingendo sotto mani
a ridosso dell'elsa

A Quando i Legami del Te Quindi a Masturbari Pure

0

hold your breath for a minute or so

Complacency sets in
Squandering
the savage jaw

“Drive”, he said
“Steve Taylor”

“Drive”, she said
“Stan Ridgway”

“...A change of speed,
a change of style.
A change of scene...”

you dream of their kiss
Do you think you’d like that?

0

trattieni il respiro per un minuto o giù di lì

Il compiacimento sta nello
Sperpero
della mascella selvaggia

“Guida” disse lui
“Steve Taylor”

“Guida” disse lei
“Stan Ridgway”

“...Un cambio di velocità,
un cambio di stile.
Un cambio di scena...”

sogni il loro bacio
Credi ti piacerebbe?

In smutty moonless nights
The hardened spittle
Drabbles to the very heart of soul.

Cutthroat
covered in bronze
overcomes the defects of the antics.

He totters,
catching "Ha!" of mold.

In notti oscene senza luna
Lo sputo indurito
Infanga il cuore dell'anima.

Il tagliagole
coperto di bronzo
supera i difetti delle buffonate.

Traballa
e acchiappa "Ah!" ammuffito.

23

Thin White Rope
for the
Thin White Duke

over the
Thin Blue Line
and the
Thin Blue Line
and the
Thin Red Line
and the
Thin Red Line

Man on Wire
Walks on By

23

Esile Corda Bianca
per l'
Esile Duca Bianco

sull'
Esile Linea Blu
e l'
Esile Linea Blu
e l'
Esile Linea Rossa
e l'
Esile Linea Rossa

Uomo sul filo
Cammina

6

Boast of the notch:

Jeer pills 'n' little balls -
aslant the bicker,
Goggle knob...

and then vapor the nick
in floutin' pith of trifle bosh
- rear up and do yer fair clout:

purl below with awry twinkle...

6

Vanto del segno:

Farsi beffe di pillole e palline
intraversare il bisticcio
Strabuzzare il pomo...

e poi svapora il segno
beffando del tutto le insulse sciocchezze
-indietreggia e dai il giusto colpo:

rovescia con storto scintillio

3

Thus gum tars
fore
to chew and weasel

so if you
stick together and tend to chew
Remember that your
Tallow will plump
before the ponder,

It means you need to be much tenderer.

Hi
means No
and sounds like Knee
in Ukrainian.

3

Quindi i catrami della gengiva
prima di
masticare e equivocare

così se tu
li incolli insieme e tendi a masticare
Ricorda che il tuo
sego gonfierà
senza riflettere

Vuol dire che dovrai essere molto più tenero.

Salve
significa No
e suona come Ni
in Ucraino

second-
person personal pro
now un-, both
sing
“Hoolah Hoolah”
Can
Can

and plural pleas of laurel,
botch both bits of quarry
in oblique case,

and don't be so harrowed
while lobe ejects the
forms functioned
previously in the roles of both
accusative and dative
nubs,
as well as all
instances after a preposition
of time, place and movement.
of the possessive forms that
shuns you with an idea that

seconda-
persona personale pro
ora un-, entrambe
cantano
“Hoolah Hoola”
Puoi
Puoi

einfine plurali motivi di alloro
rafforzano entrambi i pezzetti di cava
in scatola obliqua

e non essere così straziato
mentre il lobo espelle le
forme funzionanti
precedentemente nei ruoli sporgenti
d' entrambi
accusativo e dativo,
così come le
istanze dopo una preposizione
di tempo, luogo e movimento,
delle forme possessive che
ti rifuggono con un'idea che

you are your
and yours
without making any big-time purport
of the reflexive forms of yourself
in the times of the experience of unpleasantness and aversion
associated with the perception of
threat of harm.

Please think about it

tu sei tuo
e di te stesso
senza voler far sembrare ogni senso di successo
delle forme riflessive di te stesso
nei tempi dell'esperienza di avversione e sgradevolezza
associati alla percezione di
minaccia di danno.

Ti prego, pensaci

1

THUD ., .., :
clatter-knock,
peal 'n' batter.
.. , . . . , ,
— Clash-conk,
— flump. . . .
(. , . . , . , .).
. bang..
. . . . tap-bunt!..
(. , . , . , .)
; . . . , . . . — whop!
(. , . , . , .)
; , ,
lash 'n' rap
(. , . . , . , .)
;
— and slap and slam,
(. , . , . , .)
; — . . ,
whang-biff-cob,

1

TONFO., .., :

sferraglia-bussa,
picchia e scampana.

.. , . . . , ,

_Scontro-scasso,

_tonfo. . . .

(. , . . . , . , .).

. scoppio..

. . . . colpetto-fesso!..

(. , . . . , . , .)

; . . . , . . . _ botto!

(. , . , . , .)

; , ,

sferza e colpisci

(. , . . . , . , .)

;

_ e schiaffeggia e sbatti,

(. , . , . , .)

; _ . . . ,

schiocco-botto-giù,

and
flail-lick-baste
(. ., PROFOUND EDDY HURL, ., .).

PS:
how to perform

- the poem is the structure of the song;
- written words are lyrics;
- dots are musical phrases;
- comas are for stop-time;
- dashes are breakdown;
- semicolon is double-time break;
- exclammarks are for ripping glissandos;
- hyphens are for licks.

e

agita-batti-colpisci forte

(. ., PROFONDO EDDY HURL, ., .).

PS:

come eseguire

-la poesia è la struttura della canzone:

-le parole scritte sono il testo;

-i punti sono frasi musicali;

-le virgole sono per fermare il tempo;

-i trattini sono interruzioni;

-i punti e virgola sono per una doppia attesa di tempo;

-i punti esclamativi sono per strappare i glissando;

-i trattini lunghi sono per gli schiocchi.

Chinese Chine Whisper Homophonique
(pun override)

« Shi Shi shi shi shi »
 Shishi shishi Shi Shi, shi shi, shi shi shi shi.
 Shi shishi shi shi shi shi.
 Shi shi, shi shi shi shi.
 Shi shi, shi Shi Shi shi shi.
 Shi shi shi shi shi, shi shi shi, shi shi shi shi shishi.
 Shi shi shi shi shi shi, shi shishi.
 Shishi shi, Shi shi shi shi shishi.
 Shishi shi, Shi shi shi shi shi shi.
 Shi shi, shi shi shi shi shi shi, shi shi shi shi shi.
 Shi shi shi shi shi shi shi.

« Shy Shyh shyr shy shyy »
 Shyrshyh shyshyh Shy Shyh, shyh shy, shyh shyr shyr shy.
 Shyh shyrshyr shyh shyh shyh shy.
 Shyr shy, shyh shy shyh shyh.
 Shyh shy, shyh Shy Shyh shyh shyh.
 Shyh shyh shyh shyr shy, shyh shyy shyh, shyy shyh shyr shy shyhshyh.
 Shyh shyr shyh shyr shy shy, shyh shyrshyh.
 Shyrshyh shy, Shyh shyy shyh shyh shyrshyh.
 Shyrshyh shyh, Shyh shyy shyh shyr shyh shyr shy.
 Shyr shyh, shyy shyr shyh shyr shr, shyr shyr shyr shy shy.

Shyh shyh shyh shyh.

Sek sat si si si si, si si, sai sik sap si.
Si si si sik si si si.
Sap si, sik sap si sik si.
Si si, sik si si sik si.
Si si si sap si, ci ci sai, si si sap si sai sai.
Si sap si sap si si, sik sek sat.
Sek sat sap, si si si sik sek sat.
Sek sat sik, si ci si sik si sap si.
Sik si, si sik si sap si, sat sap sek si si.
Si sik si si.

« Si--si Si?t-si Su »
Se?k-sek si-su Si--si, si su, se si?t si?p-su.
Si si-si sek-si si-su.
Si?p-si, sek si?p-su sek-si.
Si-si, sek si--si sek-si.
Si si si si?p-su, si si se, su si si?p-su se-se.
Si si?p si si?p su-si, sek se?k-sek.
Se?k-sek sip, si su si sit se?k-sek.
Se?k-sek sit, si si si si?t si si?p-su.
Si?t-si, si sek si si?p-su, si?t si?p se?k-su-si.
Si sek si-su.

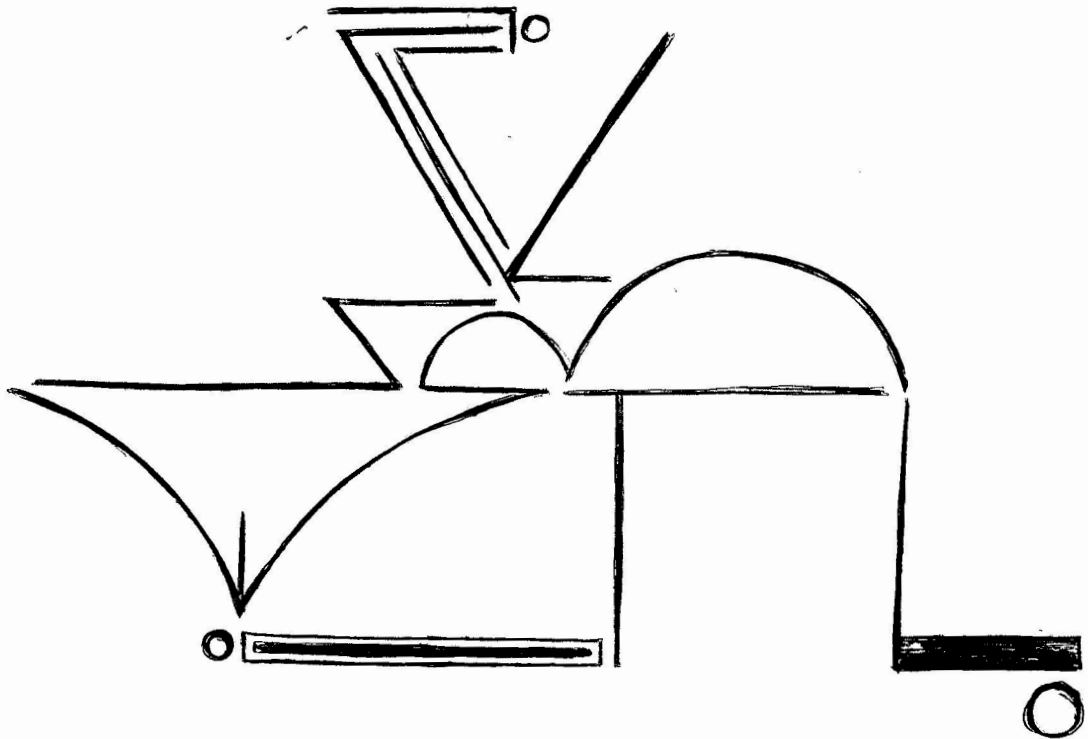
« si si ziah sai se »

zioh-sig si-se si1si, si sai, si ziah zab sai.
 si si-si seg ci si sai.
 zab si, seg zab sai seg ci.
 si si, seg si1si seg ci.
 si si si zab sai, si si si, sai si zab sai si-si.
 si sib si zab sai si, seg zioh-sig.
 zioh-sig sib, si sai si cig zioh-sig.
 zioh-sig cig, si si ci ziah si zab sai.
 ziah si, si seg si zab sai, sig zab zioh sai si.
 ci seg si se.

« Si si sik si si. »
 Sak sit si si si, si si, si sik set si.
 Si si si sik si si.
 Set si, sik set si sik si.
 Si si, sik si si sik si.
 Si si si set si, si si si, si si set si si si.
 Si sit si set si si, sik sak sit.
 Sak sit sit, si si si sik sak sit.
 Sak sit sik, si si si sik si set si.
 Sik si, si sik si set si, sit set sak si si.
 Si sik si

« si zi zeh si si. »
 zah seh si zi si zi, zi si, zi zeh zeh si.
 zi zi zi seh zi zi si.

Volodymyr Bilyk - vispo h - 0001



In vain procrastination.

Asking - is always like singing. It's hot and under the night sky - clicked to the unconsciousness by the avalanches of breaths and yawns. It's like prohibition - making the air hot and barring the lights that for a moment are out.

Cut throat. Here and in this manner it is intriguing. All pending the signal - to the petty spit of sorrowless horrorfull being. The parrot asks the pear. Then the parrot asks for pear. Then the parrot asked by pear - confused, intrigued gets glued to the branch. The parrot is waiting for the judgement to happen with him. With a closed linear juice running the lines across his furry body - release - says the constrained - this pretentious pad is on a slope and hanging. It will go on for all the vow.

Sneaky turn to right and turning the corner and getting the attention to the sound of the turn and flip and roundabout upside down before calling the nausea with disdain of honir.

Shootdown forced paint it all to yellow tones, then blush with sirens singing. If not only it would make sense. Of interest bearing sight of moves that dazzle. Beats to close for a moment. Terror and then no flashes. Drizzle only. A trick of hope on terms of miracle. Finger extends the leg. Fingers of the leg extend the track which was first well-trodden by the juice falling of the parrot. Musically, with a slope of humor - the pyrotechnics arise - it will upset someone. Sit down, put the hands on the knees at every turn. Because before it they're going to cover the face and efface all the liquids going out of it.

Torture is not frightening for a place to fall marked and followed by the dust. Besides above it is

Invana procrastinazione.

Chiedere - è sempre come cantare. Fa caldo e sotto il cielo notturno-cliccato per l'incoscienza da valanghe di respiri e sbadigli. È come proibire - rendere l'aria calda fatte salve le luci che per un momento sono spente.

Gola tagliata. Qui e in questo modo è intrigante. Tutti in attesa del segnale - allo sputo insignificante degli esseri pieni di orrore e privi di pena. Il pappagallo chiede alla pera. Poi il pappagallo chiede la pera. Poi la pera chiede al pappagallo-confuso intrigato viene incollato al ramo. Il pappagallo aspetta il giudizio che gli tocca. Con un succo lineare e chiuso che scorre il suo corpo pelosorilascia-dice il prigioniero - questa zampa pretenziosa penzola dal pendio. Continuerà per tutto il voto.

Sgattaiola a destra e gira l'angolo e posta l'attenzione al suono della curva e del lancio e la rotatoria rovesciata prima di chiamare la nausea con onorevole disprezzo.

L'abbattimento ha costretto a colorare tutto in toni gialli, poi arrossisce al canto delle sirene spiegate. Se non solo avesse senso. Di vista fruttifera di mosse che abbagliano. Battiti a chiudere per un momento. Terrore e poi nessun flash. Pioggerella solo. Un vezzo di speranza in termini di miracolo. Il dito estende la gamba. Le dita della gamba estendono il sentiero dapprima ben battuto dal succo che cola dal pappagallo. Musicalmente, con una scesa d'umorismo - salgono i fuochi d'artificio - qualcuno ne sarà sconvolto. Siedi, metti le mani sulle ginocchia a ogni svolta. Perché prima di questo si copriranno la faccia e cancelleranno tutti i liquidi che ne fuoriescono.

La tortura non è spaventosa affinché un posto cada contrassegnato e seguito dalla polvere. Sopra

twitching. And it is of those species who can put a shadow on the wall, and of those species who is on the ground. And there was the hurl so dim that, eventually, it quietly embedded butterfly in a molten shell - all this to adequately keep the hands and cry at the same time to make a hole in the bottom of preferred and perfect and culminating on the knees - sinking gloriously - the splash of happy yell.

THUD SQUALL GUST THUD GUST SQUALL GUST THUD

FLAW

THUD GUST SQUALL GUST THUD GUST SQUALL THUD

FLAW

THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP

SURD

THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP

SURD

SURD THUD SURD THUD SURD THUD SURD THUD SURD

Abb weft woof.

Above the dark gray wall with bricks in chess rhyme. Looking funny and amazing. The taste is irresistible to seizure. The sound of breath is kinda pigmy fire song. A wicked charm is full. It forms a mothers care of echo.

A man with a romantic hairstyle, which had topped behind the butterfly. He had mysterious facial expression, which indicated that his executor was something. It savors the smell of clothes that was dissonant from the time of its description and the social status of "good". He is holding a woman while behind him the candle is burning. A woman looks at him as if he was a man who actually was a fountain, with whom she would play poker while horses would cut circles around

e accanto si contorce. Ed è di quelle specie che possono gettare l'ombra sul muro, e di quelle specie che sono in terra. E c'era il lancio così tenue che, alla fine, ha incastonato la farfalla in un guscio fuso - tutto questo per lasciare adeguatamente le mani e piangere contemporaneamente per fare un buco nel fondo del preferito e perfezionare culminando sulle ginocchia - gloriosamente affondando - lo spruzzo del grido felice.

THUD SQUALL GUST THUD GUST SQUALL GUST THUD

FLAW

THUD GUST SQUALL GUST THUD GUST SQUALL THUD

FLAW

THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP

SURD

THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP THUMP WHOP

SURD

SURD THUD SURD THUD SURD THUD SURD THUD SURD

Abb baia trama.

Sopra l'oscuro muro grigio coi mattoni in rima di scacchi. Sembra divertente e incredibile. Il gusto è irresistibile allo spasmo. Il suono del respiro è tipo una canzone da falò pigmeo. Un empio fascino è pieno. Forma una cura di madri di eco.

Un uomo con un'acconciatura romantica, che aveva raggiunto la farfalla. Aveva una misteriosa espressione facciale, che indicava che il suo esecutore era qualcosa. Assapora l'odore dei vestiti che era dissonante a cominciare dalla sua descrizione e dallo status sociale di "buono". Tiene una donna mentre dietro di lui la candela brucia. Una donna lo guarda come se in realtà fosse una fontana, con cui giocare a poker mentre i cavalli tracciano cerchi intorno nel severo e sincero

them in severe and sincere desire to rivet attention. Absolute confusion. If the shadow of the head fell to his chest - it would be rightly otherwise.

These events did not prevent him from sitting in a chair in front of a small round table with metal Jug. He is holding the bottle by a way which is usually considered - achieving esthetic satisfaction - by looking for numbers in liquid and thinking about the nature of its content. At the same time his hands are fetters, and he sings a shadow by throwing one leg where usually located bodypart further from the elbow or foot. He wants to bend the leg. His table is uncovered, but there is a passionate play in a window box. He wants to throw some air at it. His eyes are closed. Most likely, he would sing about the pain and also tooth.

Most likely he was already singing something like “I was born during a tough day, where was the hight-time and even shine. I have nothing but looking back on my life - I have to say that I suppressed. Oh Help me, I need some rest. Everyone needs something, but I have no one to hold a hand. I am full, tell me how much and how long I must wander away with a scream? Or wipe me and would I lie when I kiss someone? with all this - I’m depressed “.

And then this: “Take heed to the lepers - they tear bands - they do not stop - they push against the wall!”

But it is ... awfull watermellon downbeat justice kindly cut for ear to eye.

And yet in spite of windows and lights among the hay they sat, they hold their hands with slow obscene intentions. They express. He would like to see how she dances. But she wants to get close to his mouth and bite it - pull the lips, cheeks, tear the tongue and get the saliva fall. It’s in between the caresses tender joy.

desiderio di richiamare l'attenzione. Confusione assoluta. Se l'ombra della testa gli cadesse sul torace - sarebbe giusto altrimenti.

Questi eventi non gli hanno impedito di sedersi su una sedia davanti a una piccola tavola rotonda con Brocca di metallo. Tiene la bottiglia in un modo generalmente considerato - con piena soddisfazione estetica - per cercare numeri nel liquido e pensare alla natura del suo contenuto. Al contempo le sue mani sono catene, e canta un'ombra gettando una gamba dove di solito si trova la parte del corpo più distante dal gomito o dal piede. Vuole piegare la gamba. La sua tavola è scoperta ma c'è un scena appassionante nella fioriera alla finestra. Vuole gettarci dell'aria. Ha gli occhi chiusi. Probabilmente, canterebbe del dolore e anche del dente.

Probabilmente stava già cantando qualcosa del tipo "Sono nato in un giorno difficile, quando c'era il momento giusto e lo splendore. Non ho niente se non guardare indietro alla mia vita - devo dire che ho soppresso. Oh Aiutami, ho bisogno di una pausa. Tutti hanno bisogno di qualcosa, ma io non ho nessuno a cui tenere la mano. Sono pieno, dimmi quanto e per quanto devo continuare a vagare con un urlo? O puliscimi e mentirei quando baciassi qualcuno? con tutto questo - sono depresso".

E poi questa: "Fate attenzione ai lebbrosi - si strappano le bende - non si fermano - spingono contro il muro!"

Ma è ... la terribile anguria che la giustizia deprimente ha tagliato gentilmente affinché l'orecchio osservi.

E tuttavia, malgrado le finestre e le luci, tra il fieno seduti si tengono le mani con lente e oscure intenzioni. Esprimono. Lui vorrebbe vedere come danza. Ma lei vuole avvicinarsi alla sua bocca e morderla - tirare le labbra, le guance, strappare la lingua e far cadere la saliva. È tra le carezze la gioia tenera.

At that time the eyes are going to have a quick run to the opposite face, but they are too small and the area is too detailed to pass it in a wide opened manner of vicious being. At this time an opposite pair of eyes are tied on the card manipulation and they attempt to discern the opposite pair eyes in their quick run. Cards flipped, dust jumped. But at the same time they're all enjoying the game of colors in them and their overall color. Two necks, closed and opened. Necks with a light strands. Time passes and there are no significant moves. Maybe there are no moves at all, but who cares.

There is a question of choice: bow around his neck against the beads with a spoon on her neck. When someone will collapse from thirst and swallow his tongue - a pair of moves - poetry - or tighten the node on a bow or a spoon to scoop up the broken teeth and get the tongue back in place. But it will never justify the hidden ears. Her curls had covered tragus and his temples covered her curls. We are waiting for a spark.

At the same time, people spoke about the events of the previous night. There was a long black line, then the dancer appeared, but he danced outside the door. A man saw nothing but heard knocking and breathing that reminded him the battlecry "yet." Of course, it's useless procrastination. He wants some but got the hope to doubt it in unhappened form. Because nothing ever happened - and all this was just a glimpse in his vessel - it's all over now. Next there will be blue terrain and a starchild walking but pretending he is swimming to the paper with the poem written by Henry Miller.

In quel momento gli occhi corrono al volto di fronte, ma sono troppo piccoli e l'area troppo dettagliata per diventare sfacciatamente viziosi. In questo momento un opposto paio di occhi è legato alla manipolazione dello schedario e tentano di discernere l'opposto paio di occhi nella loro corsa rapida. Carte ribaltate, polvere saltata. Ma al tempo stesso si godono tutti il gioco di colori in loro e il loro colore generale. Due colli, chiusi e aperti. Colli con filamenti di luce. Il tempo passa e non ci sono mosse significative. Forse non ci sono mosse affatto, ma chi se ne importa.

C'è una questione di scelta: fiocco intorno al collo di lui contro le perle con cucchiaio intorno al collo di lei. Quando qualcuno collasserà dalla sete e ingoierà la sua lingua - un paio di mosse - poesia - o serrerà il nodo a un fiocco o un cucchiaio per raccogliere i denti rotti e rimettere la lingua a posto. Ma non giustificherà mai le orecchie nascoste. I riccioli di lei coprono trago e le tempie di lui coprono i suoi riccioli. Siamo in attesa di una scintilla.

Allo stesso tempo, la gente parlava degli eventi della notte precedente. C'era una lunga linea nera, poi apparve il ballerino, ma ballò fuori dalla porta. Un uomo non vide niente ma sentì bussare e respirare in un modo che gli ricordò il grido di battaglia "ancora". Certo, è inutile procrastinazione. Ne vuole un po' ma ha la speranza di dubitarne nella forma non accaduto. Perché niente è mai accaduto - e tutto questo è stata solo un'occhiata nel vaso - è tutto finito ora. Ora ci sarà un terreno blu e un feto astrale che cammina ma fingendo di nuotare verso la carta con la poesia scritta da Henry Miller.

Rag in Aye-Eye-I

0/

There was a text.

But no one

payed attention to it.

Nobody cared for just another text.

Why should they?

It will not change their lives or styles or opinions.

The only thing they'll do with it - just fill the sloth of spare time.

The face of the type

turned heavier and heavier

time after time

and still

no one payed attention to it -

until the text

had made the

null and void.

“Now that’s what i call fucking!” says imaginary Warren Beatty here.

Bubbles fly from the Shampoo

Bugle spreads the angry rag

Rag in Aye-Eye-I

O/

C'era un testo.

Ma nessuno

ci fece caso.

A nessuno fregava di un altro testo.

Perché avrebbero dovuto?

Non cambierà le loro vite o stili o opinioni.

L'unica cosa che ci faranno - sarà riempire l'accidia del tempo libero.

Il carattere

si fece sempre più pesante

ora dopo ora

ma ancora

nessuno ci fece caso -

finché il testo

fece

il nulla e il vuoto.

“Questo sì che si chiama fottere!” dice l'immaginario Warren Beatty qua.

Bolle volano dallo Shampoo

la Tromba diffonde il rag arrabbiato

1.

Let's put this thing straight
no one ever gets satisfied by the result
especially when you're not the creator but the one who perceives.
That's why there's not much mr.Gaudi around
That's why there's nothing left of comrade El.
But here, in poetry - this very strange and somewhat obscure reaction is turned up to the eleven.
It's almost inevitable.
And so it goes
in not very complex size.
'cause no one loves the waltz -
so every move is marching with the wittery and cough.

But for the moment - let's imagine the world - where nothing's made and there's nothing to expect.
Pyles of constructing materials all around - do what you want - but do it so that nobody will ever be impressed by it - only notified of its existence.

Doesn't it remind you something? Oh, that's the world we live in. Here are the words. Combine them every way you want. Here are the arrows - they all will ease your quest for this so-to-say unforgive-gettable fire. And wait a minute - that table was the wheel - where does it go? Bring it back, if possible on the plate, bring back as you brought that Leroy Brown, bring it back...

You can almost hear
this poem says to you

1.

Mettiamo in chiaro questo
nessuno è mai soddisfatto del risultato
soprattutto quando non si è il creatore ma colui che percepisce.
Ecco perché non c'è abbastanza sig.Gaudi in giro
Ecco perché non è rimasto niente del compagno El.
Ma qui, in poesia - questa stranissima e alquanto oscura reazione è portata fino a undici.
È quasi inevitabile.
E va così
in misura non troppo complessa.
ché nessuno ama il valzer -
così ogni movimento è in marcia tra chiacchiere e tosse.

Ma per il momento - immaginiamo il mondo - dove niente è fatto e non c'è niente da aspettarsi.
Pile di materiali da costruzione tutt'intorno - fa' ciò che vuoi - ma fallo in modo che nessuno ne resti sbalordito - solo informato della sua esistenza.

Non ti ricorda qualcosa? Oh, è il mondo in cui viviamo. Ecco le parole. Combinale in tutti i modi che vuoi. Ecco le frecce - faciliteranno la tua ricerca di questo per così dire imperdo-menticabile fuoco. E aspetta un minuto - il tavolo era il volante - dove va? Riportatelo indietro, se possibile sul piatto, riportatelo come avete fatto con quel Leroy Brown, riportatelo indietro...

Puoi quasi sentire
questa poesia che ti dice

“it’s your fault, motherfucker, it’s your fault -
you’re wrong, every time and you’re so free -
you’re vicious and you’re so wrong that
“world expects a man to buckle down and to shovel shit”.
And this all happens because you wanted to “feel” and “only wanted to be loved”.
‘cause you’re bland, dull, boring nothing of the void. Zilch and Zero - Double Z.
Marvelous Ultimate Uncanny Astonishing Vacuum. Move over Beat Hove When World Weary is in
the house.
No one understands, nobody cares.
But still everybody’s thinking that some “strange kind of love” makes the world go “round and
round”. “World in motion”, voice of the being from the “Higher Ground”s says: “...keep on
leanin’, ...keep on warrin’, ...keep on turnin’...it won’t be too long”.
But the reaction is - “go take a shower, boy”.
And the answer is “pray to the Holy Ghost when you suck your host.”

You know what Lime have said to Martins before he said “So Long”.”

2.

I don’t remember who exactly cast that spell:
Andy Warhol or John Cage,
-heinz Stockhausen or -bert Indiana,
G. Klimt or Erik Satie - it was:
repeat the thing until it loses every piece of sense it ever beared

“è colpa tua, figlio di puttana, è colpa tua -
hai torto, ogni volta e sei così libero -
sei malvagio e hai così torto che

“il mondo si aspetta un uomo che si pieghi e spali merda”.

E tutto questo succede perché volevi “sentire” e “volevi solo essere amato”.

ché sei blando, noioso, tedioso nulla del vuoto. Zero e Zero - Doppia Z.

Meraviglioso Definitivo Sconcertante Sorprendente Vuoto. Fa’ posto Battito Sollevato Quando il Mondo Stanco è in casa.

Nessuno capisce, nessuno se ne frega.

Ma tutti ancora pensano che qualche “strano tipo di amore” faccia girare il mondo “in tondo”. “Mondo in movimento”, voce dell’essere da “Higher Ground” che dice: “...continua a spingere, ...continua a lottare, ...continua a girare... non durerà per molto”.

Ma la reazione è - “vatti a fare una doccia, ragazzo”.

E la risposta è “prega lo Spirito Santo mentre succhi l’ostia.”

Sai cosa disse Lime a Martins prima di dire “Addio”.

2.

Non ricordo chi, esattamente, ha lanciato quell’incantesimo:

Andy Warhol o John Cage,

-heinz Stockhausen o -bert Indiana,

G.Klimt o Erik Satie - è stato:

ripeti la cosa finché perde qualsiasi senso abbia mai avuto

on this “Long and Winding...” “...Hard Road out of hell”.
But what happened i can only presume.

So -

here it is. The Sentence. Good and clean-cut. It states something and it stands for it to the end.
Look closer - just like when you tease the beauty to show the other side - look closer -
First it seems to be moving,
then it seems to be trembling -
and in the end it’s just the crowd of letters waiting for the miracle

it’s just the crowd of letters who demand :

- something to be broken;
- something to be mirrored;
- something to be marooned;
- something to be tortured;
- something to be controled;
- something to lie aside;
- something to be ordered;
- something to be cracked;
- something to be fucked;
- something to drill a hole in the wall which is actually a centuries-old tree;
- all for approving itself as the coherent whole.

And as it usualy happens -

then they go -

in every direction you can ever imagine

su questa “Lunga e Tortuosa...” “...Dura Strada fuori dall’inferno”.
Ma ciò che è successo lo posso solo supporre.

Quindi -

ecco qua. La Sentenza. Buona e delineata. Afferma qualcosa e la sostiene fino in fondo.

Guarda più vicino - come quando si stuzzica la bellezza affinché mostri l’altro lato - guarda più vicino-

Prima sembra che si muova,

poi sembra che tremi -

e alla fine è solo la folla di lettere in attesa del miracolo

è solo la folla di lettere che chiede:

- qualcosa da rompere;

- qualcosa da riflettere;

- qualcosa da abbandonare;

- qualcosa da torturare;

- qualcosa da controllare;

- qualcosa per stendersi di fianco;

- qualcosa da ordinare;

- qualcosa da incrinare;

- qualcosa da fottere;

- qualcosa per fare un foro nel muro che in realtà è un albero secolare;

- tutto per approvarsi come insieme coerente.

E come sempre succede -

poi se ne vanno -

in tutte le direzioni che puoi immaginare

there, there, there and there and even there and also there -
just like the big bang - and the universe happened,
shit also happens
for a start - and there's a bigger need to measure all this jazz
But it lies over the top of the threshold of the unmeasurable and unbearable treasures of mankind
that survived a certain kind of suffering only to achieve the title which hints on obvious fact of
selfexplication
and self-reimagining in depend for the glory of the not so bright line which will be never
reached.
I wonder what that means. Somekind of repent for the wasted time, I guess.
And lots of Oh No No, No No No (is that a Transformers guy punchline? oh, forget about it).

So this crowd does what can be called "get lost"
they run away
and they hate it
'cause who loves the breakups?
They had a good time together
but now they have to go
they want to disappear
they want to cease to exist
their forms are getting tighter
their senses getting thin
and don't forget about the flies flying all over them
althrough they still move - there are colonies of them around and that sound (so annoying)
and it seems that their movement is just the dream
They're still

là, là, là e là e addirittura là e anche là -
proprio come il big bang - e l'universo accadde,
anche la merda accade
per cominciare - e c'è un maggiore bisogno di misurare tutto questo jazz
Ma giace sulla cima della soglia degli immisurabili e insopportabili tesori dell'umanità sopravvissuti
a certi tipi di sofferenza solo per raggiungere il titolo che allude a un fatto così ovvio di autoesplica-
zione
e auto-reimmaginazione nella dipendenza per la gloria della non così luminosa linea
che non sarà mai raggiunta.
Mi chiedo cosa significhi. Un qualche tipo di pentimento per il tempo perduto, immagino.
E un sacco di Oh No No, No No No (è una battuta di uno dei Transformers? oh, lascia perdere).

Quindi questa folla fa ciò che può essere chiamato "perdersi"
fuggono via
e lo odiano
perché: chi ama le separazioni?
Hanno vissuto bei momenti insieme
ma ora devono andare
vogliono sparire
vogliono cessare di esistere
le loro forme si fanno più strette
i loro sensi più fini
e non dimenticare le mosche che volano loro intorno
benché si muovano ancora - ne hanno colonie, attorno e quel suono (così fastidioso)
e sembra che il loro movimento sia solo il sogno
Sono fermi

They stand still
That's what happened,
I presume - they dissolved
to wander where no word had gone before
but
Nothing actually happened.
What a waste.

3.

It's all right. Every is going fine. Swim until you feel the terror caused by pleasure just to realise you're in the box where you're up to know yourself more than you are used to know yourself.
It's just someone mean
had morphed into the kangaroo
and started to punch you
using it's powerful legs
You can hear from him
- you gotta fly away, man,
you got to do what i say to you, this time it's getting lost by raving without a clue because of the spellbouding discovery.

The purpose is to write off something
and to drop it off -
To blow the head off

Sono fermi in piedi
Questo è ciò che è successo
presumo - si sono dissolte
per vagare dove nessuna parola è andata prima
ma
In realtà niente è accaduto.
Che spreco.

3.

È tutto a posto. Tutto va bene. Nuota finché puoi sentire il terrore causato dal piacere giusto per renderti conto di essere nella scatola dove ti stai conoscendo più di quanto tu non fossi abituato.
È solo un qualche violento
trasformatosi in canguro
che ha iniziato a colpirti
usando le sue potenti zampe
Puoi sentirlo da lui
- devi volare via, amico,
devi fare quello che ti ho detto, questo tempo si perde nel delirio senza indizi a causa dell'incantata scoperta.

Lo scopo è di scrivere qualcosa
e di lasciarla -
Far saltare la testa

as many times as it's possible -
it coaxes the one whose top you're blowing
or is it better to tear off all the upper the part of body - all at once
for sure

So
Let's do it
On the corner
In a silent way
of the missionary position
of the Da Da Da
where (I don't love you - you don't love me - aha aha aha) lies

Put it on your back
- it'll break up anyway in the near future
There - on your future back - your shadow gonna kick it
First it'll kick the knee
Then it'll punch the stomach
Then you understand - you can't bear it anymore
but you can handle it
And drop it
And the thing you've dropped falls and kicks its chin against the land of the fee.
How pitiful is it?

There was nothing of it - but you thought there was - but there was none
But here come the lack

quante più volte possibile -
convince quello di cui stai facendo saltare il capo.
o è meglio strappare tutta la parte superiore del corpo - tutto allo stesso momento
certo

Quindi
Facciamolo
Nell'angolo
In modo silenzioso
nella posizione del missionario
del Da Da Da
dove (io non ti amo - tu non mi ami - aha aha aha) giace

Buttatelo alle spalle
- si romperà comunque in un prossimo futuro
Là - sul tuo passato futuro - la tua ombra lo prenderà a calci
Prima calcerà al ginocchio
Poi colpirà lo stomaco
Poi capisci - non lo puoi più sopportare
ma puoi resistere
E lasciarlo cadere
Ma la cosa che hai lasciato cadere cade e scalcia il mento contro la terra della parcella.
Ma quanto è pietoso?

Non ce n'era per niente - ma tu pensavi che ce ne fosse - ma non ce n'era
Ma ecco la mancanza

and because you're used to care - "things have changed" -
The only thing there was now - was the problem
- the problem coming from the both sides now
only to be shot
on the run to the outside of everything
and then it jacks off the wounded knees and rubs them against its chest
then it takes it to mouth and holds it there
so long you can make a statue during the take.
Hair can grow and hair can go during that take
and still - knee in the mouth
"a worried man with a worried mind
no one in front, no one behind"

Will you drink from your lap or you're just fibbing?

Years ago
someone was about to make you his bitch
someone was about to make you suck it down
and you know - you blew it.

e proprio perché sei abituato a curartene - “le cose sono cambiate” -
L’unica cosa che c’era ora - era il problema
- il problema proveniente da entrambe le parti ora
a cui solo sparare
nella fuga al di fuori di tutto
e poi strofina il ginocchio ferito e lo sfrega contro il petto
poi lo prende in bocca e ce lo tiene
così tanto da scolpire una statua nell’attesa.
I capelli possono crescere e cadere nell’attesa
e ancora - ginocchio in bocca
“un uomo preoccupato con una mente preoccupata
nessuno davanti, nessuno alle spalle”

Berrai dal tuo grembo o stai solo mentendo?

Anni fa
qualcuno stava per fare di te la sua troia
qualcuno stava per fartelo succhiare
e, lo sai, lo hai fatto.

Occurrence in the bookshop

Caravanskiy's Practical Dictionary of Synonyms,
4th Edition,
Revised and expanded.

Verbal equivalent for an atomic bomb
with approximately 20 thousand sets of synonyms
for all walks of words
For those about to rock.

And i saw it in a bookshop.
And i gazed on it mesmerized.

In my head i heard:
"be prepared to enter a world stranger than you have ever imagined"
Oh,
I know,
I know...

And so i take this book
and go to the salesgirl

and she looks just like i feel:
- pencil skirt;

Evento in libreria

Dizionario pratico dei sinonimi Caravanskiy
quarta edizione,
rivista e ampliata.

Equivalentente verbale per una bomba atomica
con approssimativamente 20 mila voci di sinonimi
per tutti i percorsi della parola
Per quelli che stanno per scoppiare.

E l'ho visto in libreria.
E l'ho fissato ipnotizzato.

Sentivo nella mia testa:
'preparati a entrare in un mondo molto più strano di quello che hai mai immaginato'
Oh,
lo so,
lo so...

Quindi prendo il libro
e vado dalla commessa

e lei è proprio come me la immaginavo:
- gonna a matita

- BJ-specs;
- no bra (but i saw the book called "Bra" near her);

And this famous enigmatic smirk -
something in her style that shows me
- there must be a Pulp song somewhere in the air

so
i give her the book -
and she says:
"one moment, i'll go to the backroom and look for another copy..."
And she goes there
and resumes the conversation:

"...You know,
years ago -
when i was in high school -
i hated dictionaries so much
i tried to track all of them

and tear them to pieces
and then kindly reassemble them into something more pleasant to me -
you know - the greatest masterpiece in literature is only a dictionary of order..."

and she laughed and returned from the backroom with another copy
and continued talking while holding the book before me -

- occhiali a pompino
- niente reggiseno (ma ho visto il libro 'Reggiseno' a lei vicino);

E quel famigerato enigmatico sorrisetto -
qualcosa nel suo stile che mi mostra
- deve esserci una canzone dei Pulp da qualche parte nell'aria

Quindi

le do il libro -

e lei dice:

'un attimo, vado in magazzino a cercare un'altra copia...'

E va

e riprende la conversazione:

'...Sai,

anni fa -

quando ero al liceo -

odiavo i dizionari così tanto

da provare a rintracciarli tutti

e farli a pezzetti

per poi riassemblarli con cura in qualcosa che mi piacesse di più -

sai- il più grande capolavoro della letteratura è solo un dizionario di ordinanza...'

e ride e torna dal magazzino con un'altra copia

e continua a parlare tenendomi il libro davanti -

causing an excessive production of saliva:

“you know -
i still think
they make you go in circles
instead of moving forward
in the end you get lost -
but i know it’s not my business
BUT
i can have a certain kind of influence on your vocabulary experience...”

And i thought “oh, really?” -
and then “so cute”

she took a bottle with a blow-gun
Smiled a bit
and perfumed the book with some flavor

And then she gave it to me and said “Have fun”.

indeed i have - A LOT -
I can’t flip a page without smelling it and gettin’ really dizzy.

BUT i think it’s OK.

Now reading this dictionary is like diving

causandosi un'eccessiva produzione di saliva

'sai -
penso ancora
che ti facciano girare in circolo
invece che in avanti
alla fine ti perdi -
ma lo so che non sono affari miei
MA
posso avere un certa influenza sulla tua esperienza vocabolariesca...'

E ho pensato 'oh, davvero?'
e poi 'carino'

prese una bottiglia spruzzatore
sorrise leggermente
e profumò il libro con un essenza

Poi me lo passò dicendo 'Buon divertimento'

e davvero mi sono divertito - UN SACCO -
Non posso voltar pagina senza sentirne il profumo e eccitarmi.

MA penso vada BENE

Ora leggere questo dizionario è come tuffarsi

You need to hold your breath
You have very limited amount of time
And you need to stay very focused -
You need to get to the point
no sidequests required -
period.


And somehow she knew i need it.
I guess she get it by looking into the red of my eyes.
Nevertheless,
- another tremendous achievement of kindness of strangers.
Weird manifestation of concern and care.

Bisogna trattenere il respiro
Con pochissimo tempo a disposizione
E rimanere concentrati -
Bisogna andare dritti al punto
senza missioni secondarie richieste -
punto.


E lei, in qualche modo, sapeva che ne avevo bisogno.
Credo l'abbia capito guardando nel rosso dei miei occhi.
Nondimeno,
- un altro tremendo raggiungimento di gentilezza da parte di sconosciuti.
Strana manifestazione di preoccupazione e cura.


.

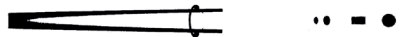
-



XX II I O H II X XX I







INDICE

6-85 undestanding (of language) are
 not enough/ la comprensione (del
 linguaggio) non basta

Antologia poetica

5,15,23,
53,63,89 **Vispo/Poesia Visiva**

VOLODYMYR BILYK
undestanding (of language) are not enough/
la comprensione (del linguaggio) non basta

Cura e traduzione
Ermanno Moretti

Questa pubblicazione fa parte del progetto *f l o e m a - esplorazioni
della parola*

www.diaforia.org/floema

ed è contrassegnata dalla collana di scritte per la rete *apothēkē*



grafica: [dia·foria
www.diaforia.org
info@diaforia.org

Quest'opera è rilasciata sotto licenza Creative Commons
Attribuzione, Non Commerciale, Non opere derivate 3.0 Italia
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/it/deed.it>

f l o e m a - esplorazioni della parola

- 1) Gian Paolo Guerini - Traduzioni da Hölderlin e altre scritture
- 2) Lucio Saffaro - Opere edite e inedite
- 3) Andrea Leonessa - Postumi dell'organizzazione
- 4) Gianni Toti - Totilogia
- 5) Biagio Cepollaro - Nel corpo della scrittura
- 6) Enrico Piva - Piscine sommerse ed altre immersioni
- 7) Emilio Villa - La scrittura della Sibilla
- 8) Daniele Bellomi - cordature
- 9) Vittore Baroni - La scrittura modulare di William S. Burroughs:
cut-up reconsidered"
- 10) Ghérasim Luca - Pas de pas pas/Nessun padre
- 11) Volodymyr Bilyk - undestanding (of language) are not
enough/la comprensione (del linguaggio) non basta**



[dia•foria | floema | apothēkē 11

2016